

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE 1. OBJECTIVES</p> <p>The objectives of this Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Minerals are to:</p> <p>a. Develop the minerals sector to be an engine for greater economic growth and social progress in the ASEAN region;</p> <p>b. Enhance trade and investment in the ASEAN minerals sector; and</p> <p>c. Promote environmentally sound and socially responsible mineral development practices in the sustainable management and optimum utilisation of mineral resources.</p>	✓		<p>วัตถุประสงค์</p> <p>๑. เพื่อพัฒนาภาคอุตสาหกรรมแร่ธาตุให้เป็นกลไกการเติบโตทางเศรษฐกิจและความก้าวหน้าของสังคมที่ดียิ่งขึ้นในภูมิภาคอาเซียน</p> <p>๒. เพื่อยกระดับการค้าและการลงทุนในภาคอุตสาหกรรมแร่ธาตุอาเซียน และ</p> <p>๓. เพื่อรณรงค์การพัฒนาแนวปฏิบัติที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและแนวทางปฏิบัติด้านแร่ธาตุที่มีความรับผิดชอบต่อสังคม ในการจัดการอย่างยั่งยืนและการใช้ประโยชน์จากทรัพยากรแร่ธาตุอย่างเหมาะสมที่สุด</p> <p>ข้อบทที่ ๑ เป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฯ โดยยังไม่ได้มีการกำหนดรายละเอียดของพันธกรณีที่ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติตาม ดังนั้น จึงยังไม่มีประเด็นที่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p>	
<p>ARTICLE 2. AREAS AND MODALITIES OF COOPERATION</p> <p>To the extent permitted by their respective national laws, rules, regulations and policies, Member Countries shall undertake cooperation</p>			<p>ขอบเขตและรูปแบบของความร่วมมือ</p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนจะต้องร่วมมือดำเนินการในขอบเขตดังต่อไปนี้ บนพื้นฐานของความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกัน ทั้งนี้ ภายใต้ขอบเขตที่ได้รับอนุญาตโดยกฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ</p>	<p>ปัจจุบันอยู่ในระหว่างแผนปฏิบัติการฯ ฉบับที่ ๓ พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๘ (AMACAP 2016-2025) ระยะที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๕๘ -</p>

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแกก)	หมายเหตุ
<p>in the following areas on the basis of equality and mutual benefit:</p> <p>a. Information exchange and development of the ASEAN Mineral Database;</p> <p>b. Promotion and facilitation of intra-and inter-ASEAN trade and investment;</p> <p>c. Promotion of environmentally and socially responsible mineral resources management and development;</p> <p>d. Intensifying private sector participation and public - private sector collaboration in ASEAN mineral cooperation programmes, projects and activities;</p> <p>e. Fostering cooperation with ASEAN dialogue partner countries and relevant international and regional organisations in the promotion of scientific and technological research and development in mineral resources development and geosciences, as well as</p>			<p>และนโยบายของแต่ละประเทศสมาชิก</p> <p>๑. การแลกเปลี่ยนข้อมูล และการพัฒนาฐานข้อมูลด้านแร่ธาตุอาเซียน</p> <p>๒. การส่งเสริมและอำนวยความสะดวกด้านการค้าและการลงทุนภายในและระหว่างอาเซียน</p> <p>๒. การส่งเสริมการจัดการและการพัฒนาทรัพยากรแร่ธาตุที่มีความรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม</p> <p>๓. ให้ภาคเอกชนมีส่วนร่วมมากขึ้น และประสานความร่วมมือระหว่างภาครัฐและเอกชนในโครงการและกิจกรรมความร่วมมือด้านแร่ธาตุอาเซียน</p> <p>๔. การสนับสนุนความร่วมมือกับประเทศคู่เจรจาของอาเซียน และองค์การระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศในการส่งเสริมการค้าวิจัย และการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ในการพัฒนาทรัพยากรแร่ธาตุและธรณีศาสตร์ ตลอดจน โครงการการทำงานร่วมกันด้านการถ่ายทอดเทคโนโลยี</p> <p>๕. ประสานโครงการและนโยบายการพัฒนา ด้านทรัพยากรแร่ธาตุ</p>	<p>๒๕๖๓)^๑ ซึ่งแผนปฏิบัติการนี้เป็นการรองรับการดำเนินการตามแผนงานประชาคมอาเซียนสำหรับความร่วมมืออาเซียนเพื่อยกระดับภาคอุตสาหกรรมแร่ธาตุที่มีพลวัต ซึ่งได้รับการยอมรับโดยที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุของอาเซียน ครั้งที่ ๑๕ และได้รับการรับรองโดยที่ประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียนครั้งที่ ๕ เดือนกันยายน พ.ศ. ๒๕๕๘ ซึ่งประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด รับผิดชอบดำเนินงานตามกลยุทธ์ที่ ๑ ในโครงการอำนวยความสะดวก</p>

^๑ http://asean.org/storage/2017/12/ASEAN-Minerals-Cooperation-Action-Plan-2016-2025-AMCAP-III_Final.pdf

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>cooperative programmes on technology transfer;</p> <p>f. Coordination of development policies and programmes on mineral resources;</p> <p>g. Exchange of technical information, experience and best practices;</p> <p>h. Strengthening cooperation and joint approaches in addressing international and regional issues and concerns of common interest; and</p> <p>i. All other areas of cooperation as may be deemed necessary.</p>			<p>๖. แลกเปลี่ยนข้อมูลทางเทคนิค ประสบการณ์ ความรู้ และแนวปฏิบัติพื้นฐาน</p> <p>๗. ความร่วมมือที่เข้มแข็งและวิธีการร่วมในการจัดการประเด็นปัญหาและความห่วงกังวลของประโยชน์ส่วนรวม ทั้งในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ และ</p> <p>๘. ขอบเขตอื่น ๆ ของความร่วมมือที่เห็นว่าจำเป็น</p> <p>ข้อบทที่ ๒ เป็นการกำหนดขอบเขตและรูปแบบของความร่วมมือ โดยระบุชัดเจนว่าความร่วมมือที่จะเกิดขึ้นนั้นจะต้องอยู่ภายใต้กฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ และนโยบายของประเทศไทย ดังนั้น ในการดำเนินการตามพันธกรณีตามข้อบทที่ ๒ นั้น จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p> <p>กฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ และนโยบายที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมแร่ธาตุ มีดังต่อไปนี้</p> <p>(๑) แผนพัฒนาฯ ฉบับที่ ๑๒ ซึ่งกำหนดขึ้นตามพระราชบัญญัติพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคม</p>	<p>สะดวก “คู่มืออัจฉริยะ” (smart partnership) ในการค้าและการลงทุน ด้านการยกระดับความเชื่อมโยงกับประเทศคู่เจรจาของอาเซียนเพื่อรวมประเทศที่มีความก้าวหน้าด้านเหมืองแร่ เช่น ออสเตรเลีย สหรัฐอเมริกา ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป อาทิ เยอรมัน</p> <p>ส่วน ประเทศไทย รับผิดชอบดำเนินงานตามกลยุทธ์ที่ ๒ - ๔ ของแผนปฏิบัติการดังกล่าวใน ๔ โครงการหลัก^๒</p>

^๒ ๑. ยกระดับความคิดริเริ่มด้านการพัฒนาแร่ธาตุที่ยั่งยืน ด้วยทางปฏิบัติ ๒ ประการ คือ

ก. ดูแลรักษาและปรับปรุงการแบ่งปันข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับกรอบสังคม มาตรฐานสิ่งแวดล้อม และบทบัญญัติแห่งกฎหมาย

ข. ทำการประเมินกรอบแนวทางด้านความยั่งยืน

๒. ยกระดับความรู้และแนวทางการปฏิบัติที่ดีที่สุด ด้วยการดำเนินโครงการแลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับการพัฒนาแนวทางการปฏิบัติที่มีความรับผิดชอบด้านแร่ธาตุ

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>แห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๒๑</p> <p>(๒) นโยบายและแผนการส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๖๐ – ๒๕๗๙ ซึ่งกำหนดขึ้นตามพระราชบัญญัติส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๓๕</p> <p>(๓) แผนจัดการคุณภาพสิ่งแวดล้อม พ.ศ. ๒๕๖๐ – ๒๕๖๔ ซึ่งกำหนดขึ้นตามพระราชบัญญัติส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๓๕ มาตรา ๓๕</p> <p>นอกจากนี้ พระราชบัญญัติแร่ พ.ศ. ๒๕๖๐ ยังได้กำหนดอำนาจหน้าที่ของหน่วยงานต่าง ๆ ไว้ดังนี้</p> <p>(๑) กรมทรัพยากรธรณี มีอำนาจหน้าที่ประสานงานกับคณะกรรมการตามกฎหมายหรือหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องเพื่อให้มีการดำเนินการที่สอดคล้องกับยุทธศาสตร์ นโยบาย และแผนแม่บทการบริหารจัดการแร่ รวมทั้งปฏิบัติการอื่นใดตามที่คณะกรรมการมอบหมาย (มาตรา ๑๖ วรรคหนึ่ง)</p>	<p>ปัจจุบัน ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสฯ ได้เปิดช่องทางการเผยแพร่และเข้าถึงฐานข้อมูลแร่ธาตุอาเซียนทาง : http://amdis.bgl.esdm.go.id นับตั้งแต่การประชุมรัฐมนตรีฯ ครั้งที่ ๔ พ.ศ. ๒๕๕๖^๓</p>

๓. พัฒนาโครงการฝึกอบรมในระดับภูมิภาค

๔. การจัดให้มีโครงสร้างพื้นฐานการสนับสนุนที่เหมาะสมทั้งแบบถาวรและแบบชั่วคราว ด้วยการสนับสนุนการจัดการและปรับปรุงเนื้อหาของฐานข้อมูลด้านแร่ธาตุ^๒

^๓ กรมทรัพยากรธรณี, ระบบฐานข้อมูลแร่อาเซียน (AMDIS), สืบค้นจาก http://www.eric.chula.ac.th/download/minep/m04_sompob1.pdf.

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>(๒) กรมอุตสาหกรรมพื้นฐานและการเหมืองแร่ ร่วมกับกรมทรัพยากรธรณีในการจัดทำฐานข้อมูล เพื่อใช้เป็นข้อมูลในการจัดทำยุทธศาสตร์ นโยบาย และแผนแม่บทการบริหารจัดการแร่ตามมาตรา ๑๒ (๑) (มาตรา ๑๖ วรรคสอง)</p> <p>(๓) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมมีอำนาจกำหนดพื้นที่สำหรับการสำรวจ การทดลอง การศึกษา หรือการวิจัยเกี่ยวกับแร่ได้ เพื่อประโยชน์สำหรับการนั้น (มาตรา ๒๐) และมีอำนาจออกประกาศกำหนดหลักเกณฑ์ในการจัดทำข้อมูลพื้นฐาน ด้านสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของประชาชน มาตรฐาน และวิธีการควบคุมผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม และหลักเกณฑ์หรือวิธีการให้ความคุ้มครองบุคคล</p> <p>(๔) มาตรา ๓๑ กำหนดให้การอนุญาตตามพระราชบัญญัตินี้ไม่ใช่บังคับแก่กรมอุตสาหกรรมพื้นฐานและการเหมืองแร่ กรมทรัพยากรธรณี และกรมเชื้อเพลิงธรรมชาติ ในการกระทำเพื่อประโยชน์แก่การสำรวจ การทดลอง การศึกษา หรือการวิจัยเกี่ยวกับแร่</p> <p>(๕) ให้รัฐมีหน้าที่ในการบริหารจัดการแร่ให้เกิดประโยชน์สูงสุดแก่ประเทศชาติและประชาชนอย่างยั่งยืน โดยคำนึงถึงคุณภาพการพัฒนาเศรษฐกิจ สังคม</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			และผลกระทบต่อคุณภาพสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของประชาชนอย่างรอบด้าน	
<p>ARTICLE 3. ORGANISATION AND COORDINATION</p> <p>1. The ASEAN Ministerial Meeting on Minerals shall meet at least once in three years to discuss issues and developments of common interest and to set policy directions for the cooperation in ASEAN minerals sector. The ASEAN Senior Officials Meeting on Minerals (ASOMM) shall be convened to precede the AMMin, which shall meet annually in alphabetical rotation basis among the Member Countries.</p> <p>2. The AMMin Chairman shall be the Minister of the ASEAN Member Country hosting the AMMin.</p> <p>3. The ASEAN Senior Officials Meeting on Minerals (ASOMM) shall be the operating arm of</p>	✓		<p>กลไกด้านองค์กรและการประสานความร่วมมือ</p> <p>๑. การประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียน (AMMin) จะต้องมีการประชุมอย่างน้อย ๑ ครั้งในระยะเวลา ๓ ปี เพื่ออภิปรายประเด็นปัญหาและการพัฒนาประโยชน์ส่วนรวม และเพื่อกำหนดทิศทางนโยบายสำหรับความร่วมมือภาคอุตสาหกรรมแร่ธาตุของอาเซียน ทั้งนี้ ก่อนการประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียนนั้น จะต้องมีการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุของอาเซียน (ASOMM) เป็นประจำทุกปี โดยหมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพตามพียงุณณะต้นของชื่อประเทศสมาชิก แต่ละประเทศ</p> <p>๒. ประธานการประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียนจะต้องเป็นรัฐมนตรีของประเทศสมาชิกอาเซียนที่เป็นเจ้าภาพการประชุม</p> <p>๓. ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุของอาเซียนจะเป็นหน่วยสนับสนุนการปฏิบัติการของที่ประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียนในการ</p>	<p>การประชุมรัฐมนตรีฯ (AMMin) ครั้งล่าสุด คือ ครั้งที่ ๕ พ.ศ. ๒๕๕๘ โดยมี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม เป็นผู้แทนประเทศไทย</p> <p>การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสฯ (ASOMM) ครั้งล่าสุด คือ ครั้งที่ ๑๕ โดยมี ปลัดกระทรวงอุตสาหกรรม เป็นผู้แทนประเทศไทย และมีอธิบดีกรมอุตสาหกรรมพื้นฐานและการเหมืองแร่ (กพร.) เป็นหัวหน้าคณะทำงานฯ ด้าน^๔</p>

^๔ กรมทรัพยากรธรณี, สืบค้นจาก: http://www.eric.chula.ac.th/download/minep/m04_sompob1.pdf.

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>AMMin in the coordination and implementation of programmes, projects and activities as well as policy directions set by the AMMin. ASOMM shall:</p> <p>a. Develop, coordinate and implement cooperation work programmes/plans, including the approval of the necessary cooperation programmes, projects and activities;</p> <p>b. Provide a mechanism to promote participation from the private or business sector, regional/international organizations and non-governmental organizations, as well as from ASEAN dialogue partner countries and other countries; and</p> <p>c. As and when necessary, establish working groups with clear terms of reference and specific timeframes, to assist in the development and implementation of its policies and work programmes/plans. Experts from regional and international organizations, private or business sector or ASEAN dialogue partner countries may also be invited for the purpose.</p>			<p>ประสานงานและดำเนินโครงการ และกิจกรรม ตลอดจน ทิศทางนโยบายที่กำหนดขึ้นโดยที่ประชุม รัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียน ทั้งนี้ ที่ประชุม เจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุของอาเซียน จะต้อง</p> <p>ก. พัฒนา ประสานงาน และดำเนินโครงการ หรือแผนความร่วมมือในการดำเนินงาน รวมทั้ง การเห็นชอบด้วยโครงการและกิจกรรมความร่วมมือ ที่จำเป็น</p> <p>ข. จัดให้มีกลไกการส่งเสริมการมีส่วนร่วม ของภาคธุรกิจหรือภาคเอกชน องค์กรระดับภูมิภาคและ ระหว่างประเทศ และองค์กรนอกรัฐบาล (NGOs) ตลอดจน กลไกส่งเสริมการมีส่วนร่วมจากประเทศ คู่เจรจาของอาเซียนและประเทศอื่น ๆ และ</p> <p>ค. ในกรณีที่จำเป็น ผู้เชี่ยวชาญจากองค์กร ระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ ภาคธุรกิจ และภาคเอกชน หรือประเทศคู่เจรจาของอาเซียน อาจถูกเชิญให้เข้าร่วมเพื่อการก่อตั้งกลุ่มการดำเนินงาน ด้วยเอกสารอ้างอิงที่ชัดเจนและกรอบระยะเวลาจำเพาะ เพื่อช่วยเหลือการพัฒนาและการดำเนินการตาม นโยบายและโครงการหรือแผนงาน</p> <p>๔. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องช่วยเหลือ</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>4. The ASEAN Secretariat shall assist AMMin and ASOMM in carrying out their functions including technical support in the supervision, coordination and implementation of cooperation programmes and activities.</p> <p>5. AMMin and ASOMM shall coordinate their activities with the ASEAN Economic Ministers (AEM) and the Senior Economic Officials Meeting (SEOM), respectively, through the Secretary-General of ASEAN.</p>			<p>ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียน และที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุของอาเซียน ในการดำเนินการเพื่อการปฏิบัติหน้าที่ รวมทั้ง ให้การสนับสนุนทางเทคนิคในการควบคุมดูแลการประสานงาน และการดำเนินโครงการและกิจกรรม</p> <p>๕. ที่ประชุมรัฐมนตรีด้านแร่ธาตุของอาเซียน และที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแร่ธาตุของอาเซียนจะต้องประสานกิจกรรมของตนกับการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) และการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจของอาเซียน (SEOM) ตามลำดับผ่านเลขาธิการอาเซียน</p> <p>ข้อบทที่ ๓ เป็นการกำหนดขอบเขตบทบาทและหน้าที่ของสำนักเลขาธิการอาเซียน ซึ่งไม่มีพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติ ส่วนกรณีบทบาทหน้าที่ของที่ประชุมรัฐมนตรีฯ และที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสฯ กรณีสามารถดำเนินการในทางบริหารได้ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>ARTICLE 4. DECISION MAKING PROCESS</p> <p>All decisions regarding cooperation, facilitation and implementation under this Ministerial Understanding shall be on the basis of</p>	✓		<p>กระบวนการตัดสินใจ</p> <p>การตัดสินใจทั้งหมดเกี่ยวกับการปฏิบัติการอำนวยความสะดวก และการดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะต้องอยู่บนพื้นฐานของความ</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
mutual agreement by all Member Countries. Member Countries hereby agree that flexibility would be accorded in the implementation of agreed programmes, projects and activities, where two or more Member Countries which are ready shall be allowed to proceed first, while the other Member Countries which are not ready may join in later when they are in the position to do so.			ตกลงร่วมกันโดยประเทศสมาชิกอาเซียน ด้วยวิธีการที่ยืดหยุ่นที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินโครงการและกิจกรรมที่ตกลงร่วมกัน โดยประเทศสมาชิกอาเซียน ๒ ประเทศหรือมากกว่านั้นที่มีความพร้อมจะได้รับอนุญาตให้ดำเนินการก่อน ในขณะที่ ประเทศสมาชิกอาเซียน ประเทศอื่น ๆ หากต่อมาภายหลังมีความพร้อมอาจเข้าร่วมในการดำเนินการเช่นว่านั้นได้ ข้อบทที่ ๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับกระบวนการตัดสินใจซึ่งสามารถดำเนินการในทางบริหารได้ จึงไม่ต้องแก้กฎหมาย	
ARTICLE 5. FINAL PROVISIONS This Ministerial Understanding shall enter into effect on the date of Signature. This Ministerial Understanding may be amended or modified by mutual agreement of the Member Countries. This Ministerial Understanding shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy	✓		บทบัญญัติสุดท้าย บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีผลใช้บังคับในวันที่ได้มีการลงนาม การแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจนี้ทำได้โดยการตกลงร่วมกันของประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหลาย และให้เก็บรักษาบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้จัดทำสำเนาที่รับรองความถูกต้อง ส่งให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศโดยทันที	บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลใช้บังคับแล้ว ตั้งแต่วันที่ ๔ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๔๘ ^๕

^๕ <http://agreement.asean.org/agreement/detail/131.html>

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN MINERALS				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนุมตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
thereof to each Member Countries.			ข้อบทที่ ๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการมีผลใช้ บังคับของบังคับที่ความเข้าใจฉบับนี้ รวมถึงกระบวนการ ในการแก้ไขซึ่งสามารถดำเนินการในทางบริหารได้ จึงไม่ต้องแก้กฎหมาย	